



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Adolf Erman an Carénon

Erman, Adolf

[Berlin], 22.08.1930

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-67826](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-67826)

an
Cavénon (Purton,
ges, Orne)

22.8.30.

Sehr geehrter Herr

ich danke Ihnen für die Zusendung
des ~~W~~ Anfangs Ihres Übersetzung.
Ich habe sie ~~zusammen~~ ~~in~~
durchgesehen, wobei mich Professor
Grapow unterstützt hat, da ich selbst
nicht mehr recht lesen kann.

Leider hat sich dabei er-
geben, dass die ~~Übersetzung~~ ~~weiterhin~~
~~Misverständen~~ Sie doch so man-
chen Ausdruck falsch verstan-
den haben; Einige ~~derartige~~ ~~der~~
Stellen der ersten Seiten habe
ich auf dem beiliegenden Blatte
notiert. ~~So ist~~ ^{so dass} zuweilen ein
ganz anderer ~~der~~ Sinn entstanden
ist.)

Trotzdem würde ich gerne
Ihr Manuskript einer ~~Korrektur~~
Wenn ich noch so arbeiten könnte
wie früher, so würde ich Ihr

trotzdem versuchen Ihre Über-
setzung zu verbessern
Manuskript selbst durchzugehen.
~~aber das bedarf der höchst. Fall u.~~

aber ich bin leider ganz auf
fremde Hilfe angewiesen und
ich kann keinem meiner
Freunde zumuten eine so reich-
sam u. zeitraubende Arbeit
für mich zu übernehmen.

Ich bedauere dies
lebhaft, denn ich hatte mich wahr-
lich auf eine französische
Übersetzung meiner Sammlung
titel gefreut.

Mit d. besten Grüßen

Ihr
sehr ergebener.